

10.2 Zjišťovací otázky

V části 4.5 jsme se naučili, jak v řečtině klást otázky (buď použití tázacího slova nebo otazníku).

V řečtině však lze klást otázky takovým způsobem, který zahrnuje, že očekáváte odpověď „ano“, nebo „ne“. Řečtina toto dělá velmi kompaktním a přímočarým způsobem.

Důležitá gramatika

Otázka očekávající odpověď: „ne“ – μη ...;

„ano“ – οὐ ...;

Příklady

Jn 6,67: Μη και υμεις θελετε υπαγειν;

- Chcete i vy chcete odejít?
- Copak i vy chcete odejít?

Jn 7,25: Οὐχ οὗτος ἐστιν ὃν ζητουσιν;

- Není tento (ten), kterého hledají?
- Copak není tento (ten), kterého hledají?

Poznámky

- Slovosled může pomoci rozlišit toto zvláštní použití οὐ a μη od jejich použití jako záporek. Jako tázací slova se obvykle nacházejí na prvním místě ve větě; toto je však velmi neobvyklé, když jsou prostými záporkami. (Když jsou tázacími slovy, tak přirozeně na konci věty bude otazník.)
- Někdy se místo μη používá μητι a οὐχι místo οὐ.

Lk 4,22: και ἔλεγον, Οὐχι υἱὸς ἐστὶν Ἰωσηφ οὗτος;

– A říkali: „Není tento Josefův syn?“

Jn 8,22: ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μητι ἀποκτενεῖ [*zabít*] ἑαυτον;

Říkali tedy Židé: „Copak zabije sám sebe?“